

使徒行傳 Acts 20:1-2

亂定之後，保羅請門徒來，勸勉他們，就辭別起行，往馬其頓去。走遍了那一帶地方，用許多話勸勉門徒，然後來到希臘。

When the uproar had ended, Paul sent for the disciples and, after encouraging them, said goodbye and set out for Macedonia. He traveled through that area, speaking many words of encouragement to the people, and finally arrived in Greece,

在那裡住了三個月，
將要坐船往敘利亞
去，猶太人設計要
害他，他就定意從
馬其頓回去。

使徒行傳 Acts 20:3

where he stayed three months. Because some Jews had plotted against him just as he was about to sail for Syria, he decided to go back through Macedonia.

同他到亞細亞去的，
有庇哩亞人畢羅斯的
兒子所巴特，帖撒羅
尼迦人亞里達古和西
公都，還有特庇人該
猶並提摩太，又有亞
細亞人推基古和特羅
非摩。

使徒行傳 Acts 20:4

He was accompanied by
Sopater son of Pyrrhus
from Berea, Aristarchus
and Secundus from
Thessalonica, Gaius from
Derbe, Timothy also, and
Tychicus and Trophimus
from the province of Asia.

這些人先走，在特羅亞等候我們。過了除酵的日子，我們從腓立比開船，五天到了特羅亞，和他們相會，在那裡住了七天。

使徒行傳 Acts 20:5-6

These men went on ahead and waited for us at Troas. But we sailed from Philippi after the Festival of Unleavened Bread, and five days later joined the others at Troas, where we stayed seven days.

七日的第一日，我們聚會掰餅的時候，保羅因為要次日起行，就與他們講論，直講到半夜。我們聚會的那座樓上，有好些燈燭。

使徒行傳 Acts 20:7-8

On the first day of the week we came together to break bread. Paul spoke to the people and, because he intended to leave the next day, kept on talking until midnight. There were many lamps in the upstairs room where we were meeting.

有一個少年人名叫
猶推古，坐在窗臺
上，困倦沉睡。保
羅講了多時，少年
人睡熟了，就從三
層樓上掉下去。扶
起他來，已經死
了。

使徒行傳 Acts 20:9

Seated in a window was a young man named Eutychus, who was sinking into a deep sleep as Paul talked on and on. When he was sound asleep, he fell to the ground from the third story and was picked up dead.

保羅下去，伏在他身上，抱著他說：「你們不要發慌，他的靈魂還在身上。」

使徒行傳 Acts 20:10

Paul went down, threw himself on the young man and put his arms around him. “Don’t be alarmed,” he said. “He’s alive!”

保羅又上去，掰餅
吃了，談論許久，
直到天亮，這才走
了。有人把那童子
活活地領來，得的
安慰不小。

使徒行傳 Acts 20:11-12

Then he went upstairs again and broke bread and ate. After talking until daylight, he left. The people took the young man home alive and were greatly comforted.

Deep Sleep and Resurrection

沉睡與復活



使徒行傳 Acts 20:1-12



做見證?

Do witness?

作見證?

Be witness?

但聖靈降臨在你們
身上，你們就必得
著能力，並要在耶
路撒冷、猶太全地，
和撒瑪利亞，直到
地極，**作我的見
證。**」

使徒行傳 Acts 1:8

**But you will receive
power when the Holy
Spirit comes on you; and
you will be my witnesses
in Jerusalem, and in all
Judea and Samaria, and
to the ends of the earth.”**

馬其頓

MACEDONIA

Philippi

腓立比

庇哩亞

Asia

帖撒羅尼迦

特羅亞

Troas

BITHYNIA

加拉太

GALATIA

亞該亞

ACHAIA

Corinth

哥林多

Athens

雅典

ASIA

亞細亞

以弗所

LYCIA

PAMPHYLIA

CILICIA

安提阿

Antioch

Mediterranean Sea

PAUL'S THIRD MISSIONARY JOURNEY
THE RETURN TRIP

Jerusalem

耶路撒冷



馬其頓

MACEDONIA

Philippi

腓立比

庇哩亞

帖撒羅尼迦

特羅亞

Troas

BITHYNIA

加拉太

GALATIA

亞該亞

ACHAIA

Corinth

哥林多

Athens

雅典

ASIA

亞細亞

以弗所

LYCIA

PAMPHYLIA

CILICIA

安提阿

Antioch

Mediterranean Sea

PAUL'S THIRD MISSIONARY JOURNEY
THE RETURN TRIP

Jerusalem

耶路撒冷



在那裡住了三個月，
將要坐船往敘利亞
去，猶太人設計要
害他，他就定意從
馬其頓回去。

使徒行傳 Acts 20:3

where he stayed three months. Because some Jews had plotted against him just as he was about to sail for Syria, he decided to go back through Macedonia.

馬其頓

MACEDONIA

Philippi

腓立比

BITHYNIA

加拉太

GALATIA

庇哩亞

帖撒羅尼迦

特羅亞

Troas

亞該亞

ACHAIA

Corinth

哥林多

Athens

雅典

ASIA

亞細亞

以弗所

LYCIA

PAMPHYLIA

CILICIA

安提阿

Antioch

Mediterranean Sea

PAUL'S THIRD MISSIONARY JOURNEY
THE RETURN TRIP

Jerusalem

耶路撒冷



同他到亞細亞去的，
有庇哩亞人畢羅斯的
兒子所巴特，帖撒羅
尼迦人亞里達古和西
公都，還有特庇人該
猶並提摩太，又有亞
細亞人推基古和特羅
非摩。

使徒行傳 Acts 20:4

He was accompanied by
Sopater son of Pyrrhus
from Berea, Aristarchus
and Secundus from
Thessalonica, Gaius from
Derbe, Timothy also, and
Tychicus and Trophimus
from the province of Asia.

這些人先走，在特羅亞等候我們。過了除酵的日子，我們從腓立比開船，五天到了特羅亞，和他們相會，在那裡住了七天。

使徒行傳 Acts 20:5-6

These men went on ahead and waited for us at Troas. But we sailed from Philippi after the Festival of Unleavened Bread, and five days later joined the others at Troas, where we stayed seven days.

七日的第一日，我們聚會掰餅的時候，保羅因為要次日起行，就與他們講論，直講到半夜。我們聚會的那座樓上，有好些燈燭。

使徒行傳 Acts 20:7-8

On the first day of the week we came together to break bread. Paul spoke to the people and, because he intended to leave the next day, kept on talking until midnight. There were many lamps in the upstairs room where we were meeting.

聚會 Gathering

- 時間：七日頭一日
- 地點：特羅亞，加布家裡



- The first day of the week
- Carpus' home at Troas

我在特羅亞留於加布的那件外衣，你來的時候可以帶來，那些書也要帶來，更要緊的是那些皮卷。

提摩太後書 2 Timothy 4:13

When you come, bring the cloak that I left with Carpus at Troas, and my scrolls, especially the parchments.

聚會 Gathering

- 時間：七日頭一日
- 地點：特羅亞，加布家裡
- 內容：擘餅，講道



- The first day of the week
- Carpus' home at Troas
- Breaking bread
- Preaching

有一個少年人名叫
猶推古，坐在窗臺
上，困倦沉睡。保
羅講了多時，少年
人睡熟了，就從三
層樓上掉下去。扶
起他來，已經死了。

使徒行傳 Acts 20:9

Seated in a window was
a young man named
Eutychus, who was
sinking into a deep sleep
as Paul talked on and on.
When he was sound
asleep, he fell to the
ground from the third
story and was picked up
dead.



- A young man named Eutychus
- Sound asleep and fell to the ground from the third story
- Picked up dead

死而復活

Resurrection from the dead

以利亞 Elijah
使寡婦的兒子復活

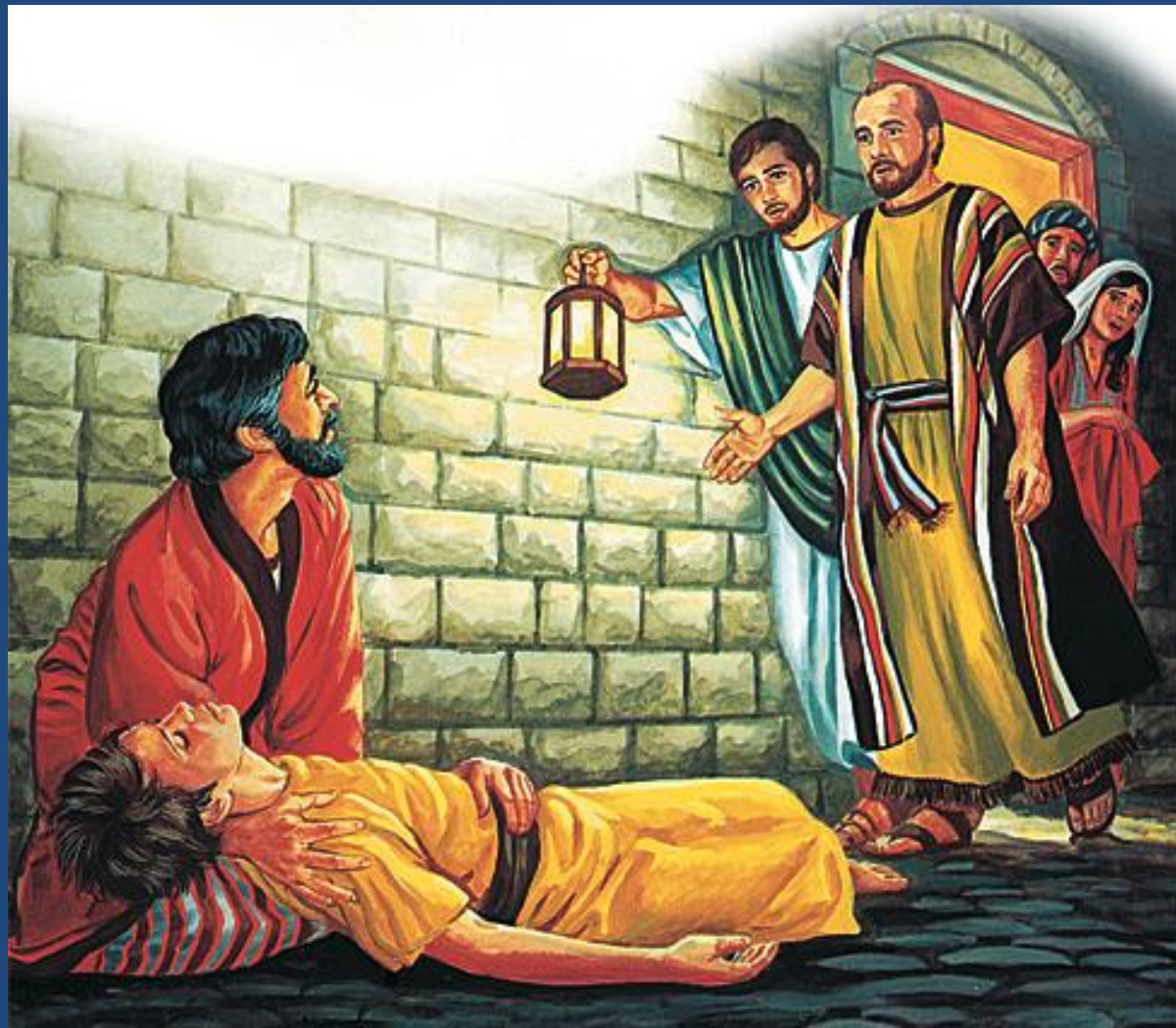
以利沙 Elisha
使書念婦人的兒子
復活

主耶穌 Jesus
使寡婦的兒子、睚
魯的女兒、拉撒路
復活

主耶穌 Jesus
自己從死裡復活

彼得 Peter
使多加復活

保羅 Paul
使猶推古復活



耶穌 Jesus

定意上耶路撒冷

彼得攔阻

門徒都睡著

拉撒路復活

保羅 Paul

定意上耶路撒冷

門徒一路勸阻

猶推古睡著了

猶推古復活

✓ Determined to go to Jerusalem

✓ Dissuaded by others

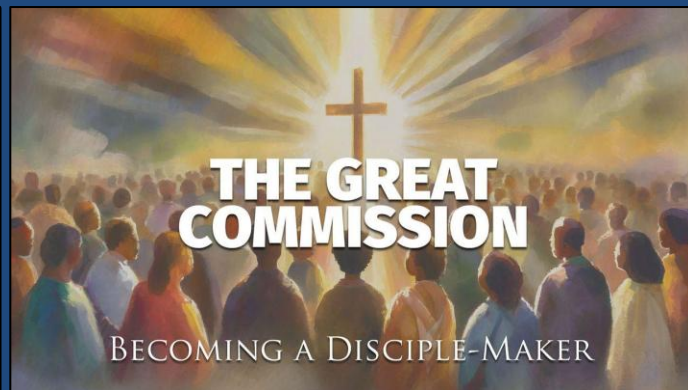
✓ People fell asleep

✓ Resurrected

什麼是大使命？

What is the Great Commission?

- 主呼召我們成為主的**見證**
- Μάρτυς, martyr
- witness, 就是殉道者一詞



但聖靈降臨在你們
身上，你們就必得
著能力，並要在耶
路撒冷、猶太全地，
和撒瑪利亞，直到
地極，**作我的見
證。**」

使徒行傳 Acts 1:8

**But you will receive
power when the Holy
Spirit comes on you; and
you will be my witnesses
in Jerusalem, and in all
Judea and Samaria, and
to the ends of the earth.”**



做見證？

Do witness?

作見證？

Be witness?



做見證

Do witness

作見證

Be witness



結論

Conclusions

保羅回應主的呼
召，成為基督的見
證人。

今天主也在呼召我
們！

**Paul responded to the
Lord's calling and
became a witness for
Christ.**

**Today the Lord is
calling us too!**



路得跟隨拿俄米



以斯帖



但以理三個朋友



耶穌定意上耶路撒冷